

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

15 de Junio de 2017

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

37 回障害者スポーツ・レクリエーションのつどい

37° REUNION DEPORTIVA • RECREATIVA PARA PERSONAS CON IMPEDIMENTOS

(Dai 37 kai Shōgaisha supōtsu • recreation no tsudoi)

Personas con y sin impedimentos pueden relacionarse a través de la recreación y el deporte, estrechando así la amistad. Todos pueden participar! Pasemos un grato momento juntos! Los esperamos!

Presentaremos el nuevo juego de los Juegos Paralímpicos Botcha.

Fecha y hora: Domingo 25 de Junio, 10:00 am ~ 12:30 pm.

Lugar: sala 1 en el Centro de Deportes (*Sports Center*). *Ir directamente al lugar.

Llevar: Zapatillas para interior y una bolsa para meter los zapatos.

<Programa>

- | | |
|---|--|
| - Carrera de relevos, "Dekapan" | - Presentación del juego Botcha |
| - Cantemos con señas (Shuwa de utaimashō) | - Yosakoi sōran presentado por niños de primaria |
| - Interpretación banda de trompetas | - Competencia pelotas al cesto (Kōhaku tamaire) |
| - Baile folklórico | - Competencia de comer pan (Pan kui kyōsō) |

*El programa podría cambiar.

Informes: Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari, anexo 173.

金婚式を迎えるご夫妻へ

CONMEMORANDO LAS BODAS DE ORO

(Kinkonshiki wo mukaeru fūfu e).

Para las parejas que están cumpliendo 50 años de vida matrimonial. Se aprovechará la celebración del día de los ancianos para conmemorar las Bodas de Oro.

Dirigido: parejas que contrajeron matrimonio entre el 1 de Enero al 31 de Diciembre de 1967 (Showa 42)

Inscripciones e informes: podrán inscribirse hasta el día Viernes 7 de Julio, 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados y Domingos) por teléfono o personalmente a Fukushi Kyōgikai (dentro del Fukushi Center)

☎042-554-0304.

※ Las parejas que deseen tener una fotografía conmemorativa deberán pagar el costo.

ハロー赤ちゃんクラス (両親学級)

CENTRO DE SALUD (Hoken Center) ☎ 042-555-1111

CURSO PARA PADRES (Harō Akachan kurasu 「Ryōshin gakkyū」)

Fecha: Domingo 23 de Julio en dos horarios, ①10:00 am ~ mediodía ②2:00 pm ~ 4:00 pm (elegir uno de los dos horarios).

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: madres gestantes y/o sus familiares.

Capacidad: 15 parejas (previa reservación).

Llevar: libreta de salud de madre-hijo (Boshi kenkō techō), Chichioya hand book (les fue entregado junto con el Boshi kenkō bag), útiles para tomar apuntes.

Inscripciones e informes: por teléfono o personalmente al Hoken Center, anexo 693. 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

CURSILLO PARA FUTURAS MAMAS (Premama salón 「Hahaoya gakkyū」).

El curso comprenderá temas de embarazo, parto, nacimiento y como se desarrolla la vida del bebé.

Fecha y hora: el curso se realizará en 3 clases los días Jueves 6, 13 y 27 de Julio.

○1er y 3er día, 1:15 pm ~ 3:45 pm. ○2do día, 2:00 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: residentes gestantes.

Llevar: libreta de salud de madre-hijo (Boshi kenkō techō), útiles para tomar apuntes.

Contenido:

Primer día curso de la matrona

Segundo día charla del ginecólogo y nutricionista

Tercer día odontólogo, charla con mamás que tienen experiencia.

※ Ir directamente al Centro de Salud. ※ De los 3 días de clases se acepta que solo asista un día.

※ Si piensa llevar niños consultar antes.

Informes: Kosodate Sōdanka Sōdan kakari (dentro del Hoken Center), anexo 693.



私立幼稚園などの園児の保護者へ補助金を交付します

SUBSIDIO A PADRES CON HIJOS EN LOS JARDINES DE INFANCIA PRIVADOS (Shiritsu Yōchien nado enji no hogosha e hojokin wo kōfu shiteimasu)

En la ciudad se da una subvención con el fin de reducir la carga de los pagos de ingreso y gastos de cuidado de los niños.

Dirigido: los padres de niños (niños de 3 años o más) de jardín de infancia privados o instituciones similares.

Tipos de subvención:

① Subvención que realiza el país y la ciudad.

② Subvención para los jardines de infancia, etc. del Gobierno Metropolitano de Tōkyō To y la ciudad.

* La cantidad del subsidio varía dependiendo del ingreso económico de los hogares.

* El límite del subsidio será el monto menor, comparando entre la cantidad del subsidio y el total de la mensualidad del jardín de infancia.

Inscripciones: recibir y presentar el formulario de solicitud en el jardín de infancia al que asiste su hijo.

Informes: Kosodate Shienka Hoiku Yōchien kakari, anexo 233.

2017年夏！体験ボランティア参加者募集

CONVOCATORIA PARA VOLUNTARIOS ESTE VERANO 2017 (2017nen natsu! Taiken borantia sankasha boshū)

No quisiera experimentar cosas nuevas y conocer más gente este verano participando en actividades como voluntario? Los lugares donde ayudarán son asilos de ancianos, guarderías, instituciones para personas invalidas, etc. Los esperamos!

Período: Martes 18 de Julio ~ Viernes 1 de Setiembre. *El período varía dependiendo de la institución.

Dirigido: residentes o trabajadores de la ciudad, desde 4to grado de primaria o mayores (que puedan participar más de 3 días).

Costo: gratis (si no está inscrito en el seguro de voluntario este año, se necesitarían ¥300)

Orientación

Fecha y hora:

○Primer día: Sábado 8 de Julio, 10:00 am ~ 11:00 am.

○Segundo día: Miércoles 12 de Julio, 4:00 pm ~ 5:00 pm.

○Tercer día: Miércoles 19 de Julio, 4:00 pm ~ 5:00 pm.

Lugar: Fukushi Center

Inscripciones e informes: Viernes 16 de Junio ~ Viernes 7 de Julio, 9:00 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados y Domingos) por teléfono o directamente en Shakai Fukushi Kyōgikai ☎042-554-0304.

*Por orden de llegada (la capacidad es limitada en cada institución).

防災行政無線の放送内容をフリーダイヤルで確認できます。

CONTENIDO DE DIFUSION DE LA PREVENCIÓN DE DESASTRES POR LINEA GRATUITA

(Bōsai gyōsei musen no hōsō naiyō wo free dial de kakunin dekimasu)

Es posible confirmar lo que se ha transmitido (incendios, anuncios de desaparecidos, cancelamiento de eventos, etc. (excepto los anuncios que se emiten regularmente como las campanadas de la tarde, la salida de los estudiantes de la escuela, etc.) en la radio de prevención de desastres a través de la línea gratuita. Por favor, úselo cuando el contenido de la emisión sea difícil de comprender.

Prevención de desastres, línea libre de la radio administrativa ☎0120-554-994. Al marcar este número telefónico, se le transmitirá el contenido una vez, la llamada se corta automáticamente y usted no pagará la llamada.

No es posible hacer llamadas desde teléfonos IP, llamar al ☎042-555-1111, anexo 888 (deberá pagar la llamada) o llamar al free dial desde su teléfono móvil.

Informes: Bōsai Anzenka Bōsai kakari, anexo 207.

郷土博物館 七夕飾り

MUSEO KYŌDŌ ☎042-558-2561

Adornos Tanabata (Kisetsu kazari 「Tanabata kazari」)

Se exhibirán los adornos de Tanabata en dos lugares, dentro del Museo y en la Antigua Casa Shimoda.

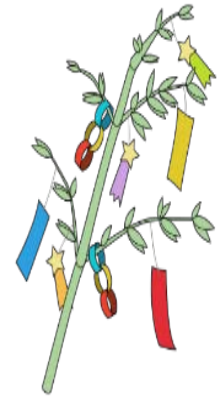
Venga a disfrutar, realizando los adornos y escribiendo sus deseos durante el periodo de exposición.

Fecha y hora: Sábado 24 de Junio ~ Domingo 9 de Julio, de 9:00 am ~ 5:00 pm. (Los adornos en la antigua Casa Shimoda hasta las 3:45 pm, la casa hasta las 4:00 pm). *Cerrado los Lunes.

Lugar: sala de orientación y Kyū Shimodake Jūtaku.

Costo: gratis.

Informes: Museo kyōdō ☎042-558-2561.



玉川上水を調べよう

MINI EXHIBICION VAMOS A INVESTIGAR SOBRE TAMAGAWA JŌSUI (Tamagawa jōsui wo sirabeyō)

De acuerdo al plan de estudio de 4to grado de la escuela primaria, exhibiremos detalladamente dividiéndolo en cuatro partes para que tengan más conocimiento sobre Tamagawa jōsui.

Fecha y hora: Sábado 17 de Junio ~ Domingo 17 de Diciembre, 9:00 am ~ 5:00 pm. *Cerrado los Lunes (excepto los Lunes 17 de Julio, 18 de Septiembre, 9 de Octubre).

Lugar: sala permanente.

Costo: gratis.

Informes: Museo kyōdō ☎042-558-2561.



羽村フィルハーモニー管弦楽団 第26回定期演奏会

CULTURA · EDUCACION (Bunka · Kyōiku) 26° CONCIERTO REGULAR DE LA ORQUESTA FILARMÓNICA DE HAMURA (Hamura Philharmonic Kangen Gakudan Dai 26 kai teiki ensokai)

Fecha y hora: Domingo 25 de Junio, 2:00 pm (el ingreso será a partir de la 1:30 pm).

Lugar: salón principal de Yutorogi.

Capacidad: 800 personas (por orden de llegada).

Costo: gratis.

*Ir directamente al lugar.

Informes: Hamura Philharmonic Kangen Gakudan Kohō Tantō ✉hpo@live.jp

CLASES DE PRIMEROS AUXILIOS (Futsū Kyūmei Kōshū no goannai)



Fecha y hora: Sábado 8 de Julio, 9:00 am ~ 1:00 pm.

Lugar: Fussa Shōbōsho Kaigi shitsu (dirección: Fussa shi Fussa 1072).

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada). *Tendrá que pagar por los libros.

Inscripciones e informes: por teléfono con anticipación a Fussa Shōbōsho Keibōka Kyūkyū kakari ☎042-552-0119, anexo 380.

SMOG (NIEBLA TOXICA FOTOQUIMICA) (Kōkagaku sumoggu no hassē ni chūi)

Estamos en la temporada en que se produce el smog fotoquímico; las autoridades mantendrán informada a la población cada vez que suceda el fenómeno. Se avisará a los colegios, guarderías y lugares públicos así como por el altavoz de la ciudad. En ese caso trate en lo posible de no salir a la calle.

Niebla tóxica fotoquímica es la alteración que se da a partir de la mezcla del gas que expiden los automóviles y los rayos ultravioletas del sol. Los síntomas son irritación de los ojos, dolor de garganta y sentirá el cuerpo en malas condiciones. Puede entrar a la página web de Tokio y así podrá enterarse más sobre este problema y en que niveles está el smog.

Informes: Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari, anexo 226.

NUEVO SUBSIDIO DE GASTOS MEDICINALES PARA ENFERMEDADES DE DIFÍCIL CURACION (Aratana nanbyō iryōhi josei seido ni tsuite)

Desde Abril se han añadido 24 enfermedades más a la lista del Subsidio de Gastos Medicinales para Enfermedades de Difícil Curación, ahora son 330 en total. Se requiere la tramitación de la solicitud para recibir este subsidio. Favor confirmar el contenido del subsidio y la tramitación en Tokyōto Fukushi Hokenkyōku Shippē Taisakuka o en Hamurashi Shōgai Fukushika.

*Las enfermedades designadas las puede chequear en la página web de Tokyōto Fukushi Hokenkyōku.

Informes: Tokyōto Fukushi Hokenkyōku Shippē Taisakuka ☎03-5320-4472 o ☎03-5320-4004 / Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari, anexo 173.

PARQUE ZOOLOGICO CRECIENDO SALUDABLES! (Suku suku sodatteimasu)

Los dos bebés pingüinos de Humboldt están creciendo saludables. Ya dejaron su nido y están practicando para independizarse. Aproximadamente en Julio se les caeran las plumas y estas cambiarán por las de adulto. Sólo podrán ver a los bebés pingüinos ahora! Los esperamos!

Informes: Dōbutsu kōen ☎042-579-4041.

CONSULTA TELEFONICA SOBRE LOS DERECHOS DEL NIÑO 110 (Zenkoku issei 「kodomo jinken 110ban」 kyōka shūkan (denwa sōdan))

Podrá realizar consultas sobre el maltrato infantil o sobre las intimidaciones (*ijime*)

Fecha y hora: Lunes 26 de Junio ~ Domingo 2 de Julio, 8:30 am ~ 7:00 pm. Sábado y Domingo, 10:00 am ~ 5:00 pm.

Teléfono: 0120-007-110.

Encargado de consultas: Personal de Defensa de los Derechos Humanos y Ministerio de Justicia.

Informes: Tōkyō Hōmukyoku Jinken Yōgobu Dai 2ka ☎03-5213-1234, anexo 2514.

歩いて、食べて、体験して... 農ウオークに参加しませんか?

PARTICIPAMOS DE LA CAMINATA AGRICULTURAL (Aruite, Tabete, Taikenshite...Nō walk ni sankā shimasenka)

Forma de llenar la tarjeta postal (oufuku hagaki) con respuesta paga.

Participe de un tour agrícola experimentando la cosecha y saboreando las "Delicias de los productos del Agro de Hamura"! Es una caminata que se realiza dentro de los campos de la región, observando cómo trabajan y conversando con los agricultores. Los productos cosechados pueden ser llevados a sus hogares!

Fecha y hora: Martes 4 de Julio, 8:30 am ~ 1:30 pm (no se suspenderá por lluvia)

Dirigido: ciudadanos y trabajadores de Hamura (pueden participar un grupo de hasta 4 personas entre ciudadanos y trabajadores)

Capacidad: 30 personas (se llevara a sorteo en caso de sobrepasar la cantidad de solicitudes).

Costo: ¥500 / persona (pagarlo el mismo día).

Inscripciones e informes: enviar la tarjeta postal con respuesta paga para que llegue hasta el Viernes 23 de Junio, completando los datos [dirección, nombre, sexo, fecha de nacimiento, nro. de teléfono] y enviarlo por correo o acercarse personalmente a Sangyō Shinkōka Nōsei kakari, anexo 663. 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados y Domingos).

*Si van a participar en grupo por favor llenar los datos de todos los participantes ya que se necesita para inscribirlos en el seguro.

(Para envío)	
〒205-8601 Hamura-Shi Sangyō ka Nōsei kakari	*No escribir nada en este espacio

(Para respuesta)	Dirección
〒□□□-□□□□	Nombre
Representante:	F / M
Dirección:	Fecha nacimiento
Nombre:	Nro. de teléfono

第2回羽村市にじいろフリーマーケット開催

2° NIJIRO FLEA MARKET EN HAMURA (Dai 2 kai Hamurashi Nijiro Flea Market kaisai)

Ya pasaron 3 meses desde el primer flea market – mercado de pulgas. Esta vez se realizará en el Recycle Center. Ese día también habrá venta de muebles arreglados.

Fecha: Domingo 25 de Junio, 10:00 am ~ 1:00 pm (se suspenderá en caso de mal tiempo).

Lugar: Recycle Center.

*Si va en carro por favor dejarlo en el estacionamiento del costado en Nishitama Eisei Kumiai.

*Si viene en tren puede usar el omnibus comunitario Hamuran que parte de la salida Este de la estación de Hamura. Tome la línea Este (*higashi kosu*) y se baja en el paradero "Freshland Nishitama" (aproximadamente 25 minutos desde la estación de Hamura).

Informes: Shōhi Seikatsu Center ☎042-555-1111, anexo 640.

スイミングセンター

CENTRO DE NATACION ☎042-579-3210 (Swimming Center)

○YOGA BASICO (Kantan Basic yoga)

Preparamos nuestro cuerpo y mente haciendo varias poses y aprendiendo formas de respiración. Pueden participar personas de diferentes edades.

Fecha: todos los Jueves, 7:00 pm ~ 8:00 pm.

○YOGA REFRESCANTE (Sawayaka yoga)

Hagamos mantenimiento a nuestro cuerpo.

Pueden participar personas de diferentes edades.

Fecha: todos los Martes, 12:30 pm ~ 1:30 pm.

Detalles para ambas clases

Lugar: sala de entrenamiento en el 2do piso.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada).

Costo: ¥800/clase.

Llevar: ropa deportiva, toalla, bebida.

Inscripciones: el mismo día en la recepción de sauna en el 2do piso.



危険です 道路に出た枝などの障害物

LAS RAMAS DE ARBOLES QUE OBSTRUYEN EL CAMINO SON UN PELIGRO

(Kiken desu! Dōro ni deta eda nado no shōgaibutsu)

Las ramas de los árboles en las calles y en las pistas impiden el paso a los transeúntes y conductores de vehículos, ocultan las señales de tránsito y tapan la visión de los espejos. Los carteles, productos y macetas que se colocan en las calles vuelven las calles más estrechas ocasionando en algunos casos accidentes de transeúntes y bicicletas. La calle es de todos los ciudadanos y debemos respetar las normas para que cualquier persona pueda caminar con seguridad y tranquilidad.

Informes: Calles de la ciudad: Dobokuka Dōro Kanri kakari, anexo 294.

Calle Metropolitana: Nishitama Kensetsu Jimusho Kanrika Kansatsu kakari ☎0428-22-7216.

活力市 あさがお・ほおずき市

ASAGAO・HOOZUKI ICHI VITALIDAD DE LA CIUDAD

(Katsuryokuichi Asagao・Hōzuki)



Asagao y Hoozuki son flores tradicionales de la estación. Habrá venta de estas flores, además de verduras frescas, wasabi, dulces japoneses, yakisoba, crepe, hot dog, etc. También habrá flea market. Los esperamos!

Fecha y hora: Sábado 1 y Domingo 2 de Julio, 9:30 am ~ 5:30 pm.

Lugar: Nōsanbutsu chokubaijo chūshajō.

Informes: Hamura shi Shōgyō Kyōdō Kumiai ☎042-555-5421/ Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari, anexo 657.

親子で体験! ダンボールコンポストを作ろう!

CURSO PARA PADRES E HIJOS! ARMEMOS UNA CAJA COMPOST DE CARTON

(Oyako de taiken! Danboru composto o tsukurō)

Con el propósito de disminuir la cantidad de basura quemable se aplican medidas favorables para reciclar los desperdicios de la comida. La caja que se armara es del tamaño de una caja de mandarinas.

Los desperdicios de comida que salen de su casa se colocan en el interior de la caja y los microorganismos hacen que esta desaparezca creando así abono para las plantas.

Fecha y hora: Sábado 22 de Julio, 10:00 am ~ 11:30 am.

Lugar: salón de practicas 1 en el Community Center.

Capacidad: 20 parejas, 40 personas en total (por orden de llegada).

Costo: gratis.

Llevar: útiles para tomar notas.

Inscripciones e informes: Jueves 15 de Junio ~ Viernes 21 de Julio, 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados) por teléfono o personalmente a Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari, anexo 204.

Youtube 始めました

YA TENEMOS CANAL EN YOUTUBE

(Youtube hajimemashita)

Ya tenemos canal en Youtube. Vamos a poner videos del programa de televisión *Terebi Hamura* y otros para promocionar Hamura dentro y fuera de la ciudad.

URL: <https://www.youtube.com/channel/UCYdcm06EvypnGQaujEBuRMA>

Buscarlo como: 羽村市公式動画チャンネル (*hamurashi kōshiki dōga channeru*)

Se puede ver en la computadora, smart phones, tablets. El costo de Youtube es gratis, sin embargo deberá pagar el costo de la línea.

Informes: Kōhō Kōchōka Kōhō kakari, anexo 505.



CONCIERTO DE MUSICA TAMA FRESH 2017 (Tama Fresh Ongaku Concert 2017)

Este concierto es la continuación del Tama Fresh Ongaku Concūru, un concierto de principiantes. Se seleccionará al 1er y 2do puesto entre todos los participantes que fueron seleccionados y elegidos previamente.

Concierto vocal

Fecha y hora: Jueves 29 de Junio, 6:00 pm ~ (el lugar abrirá a las 5:30 pm).

Concierto piano

Fecha y hora: Viernes 30 de Junio, 6:00 pm ~ (el lugar abrirá a las 5:30 pm).

Detalles para ambos conciertos

Lugar: Tamashin RISURU hall (Tachikawashi Shimin kaikan).

Costo: ¥500/día (asiento libre). *No pueden asistir niños menores de primaria.

Informes: Tama Fresh Ongaku Concert Jikkō linkai ☎042-526-1312.



CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES (Shiējūtaku kuruma isu shiyō nyūkyōsha boshū)

Convocatoria a familias de personas que usan silla de ruedas.

Vivienda: Hanekami Danchi (Hanekami 1-1-4).

Cantidad: 1 vivienda 2LDK.

Costo: Varía dependiendo de los ingresos.

Condiciones:

- (1) Tener viviendo más de 2 años en la ciudad.
- (2) Que tenga familiares con los que convive ahora y va convivir, o que tenga familiares con los que piensa convivir de ahora en adelante.
- (3) Que el solicitante o uno de los familiares con los que planea convivir use silla de ruedas debido a problemas físicos y tenga la libreta de discapacitado físico nivel 2 o más. Que tenga 6 años cumplidos o más.

Inscripciones: Lunes 19 ~ Jueves 29 de Junio.

Lugar de inscripción: Toshi Keikakuka en el 2do piso de la municipalidad.

Sorteo: planeado para el Martes 4 de Julio. *Para más información ver la guía convocatoria.

DISTRIBUCIÓN DE FORMULARIOS PARA LAS VIVIENDAS

Período de distribución de formularios: Lunes 19 ~ Jueves 29 de Junio.

Lugar de distribución y horario:

◇ En la Municipalidad 2do piso, Toshi keikakuka y en Información, 1er piso: de 8:30 am ~ 5:00 pm (Sábados y Domingos, solo en Información 1er piso).

◇ En las oficinas anexas sólo se atenderá día de semana de 9:00 ~ 1:00 pm

Informes: Toshi Keikakuka Jūtaku · Kōtsu kakari, anexo 276.

SOBRE EL NUEVO SISTEMA PEDIATRICO DE SUBSIDIO DE GASTOS MEDICOS DE ENFERMEDAD CRONICA ESPECIFICA

(Aratani Shōnica Mansei Tokutei Shippei Iryōhi Josei seido ni tsuite).

A partir del mes de Abril se sumó a las enfermedades crónicas específicas pediátricas de subsidio de gastos medicos 18 enfermedades, serán 722 enfermedades en total.

Se requiere la tramitación de la solicitud para recibir este subsidio. Favor confirmar el contenido del subsidio y la tramitación en Tokyōto Fukushi Hokenkyōku Katei Shienka o en Hamurashi Shōgai Fukushika.

*Las enfermedades designadas las puede chequear en la página web de Tokyōto Fukushi Hokenkyōku.

Informes: Tokyōto Fukushi Hokenkyōku Katei Shienka ☎03-5320-4375 / Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari, anexo 173.

CURSO DE HOSPITALIDAD E INGLES PARA VOLUNTARIOS (「Gaikokujin omotenashi gogaku borantia」 ikusei kōza jukōsha boshū)

Llevaremos a cabo un curso para aprender sobre hospitalidad e inglés para poder ayudar a los extranjeros que van a venir para los Juegos Olímpicos de Tokyō.

El curso está conformado por dos partes hospitalidad e idioma (inglés). 5 clases en 3 días.

Fecha y hora:

○Miércoles 5 de Julio, 1:00 pm ~ 4:30 pm (clase de hospitalidad).

○Miércoles 12 de Julio, 10:00 am ~ 12:00 pm y 1:30 pm ~ 3:30 pm (clase de inglés).

○Miércoles 19 de Julio, 10:00 am ~ 12:00 pm y 1:30 pm ~ 3:30 pm (clase de inglés).

Lugar: salón 1 en el 2do piso del Centro Comunitario (Community Center).

Dirigido: residentes, trabajadores o estudiantes de 15 años o más que puedan asistir a las 5 clases. (excepto estudiantes de secundaria elemental y personas que hayan asistido antes a este curso).

Capacidad: 24 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad). **Costo:** gratis.

Contenido

Clase de hospitalidad: Aprenderemos lo básico sobre culturas extranjeras y conocimientos básicos para poder comunicarnos mejor.

Clase de inglés: Repasaremos un poco de lo que aprendimos en secundaria y usaremos estas oraciones para poder indicar los caminos.

Inscripciones e informes: hasta el Lunes 26 de Junio de 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados y Domingos), por teléfono o personalmente a Chiiki Shinkōka Shimin Katsudō Center kakari, anexo 632.

MANTENIMIENTO DE LAS PLANTAS ALREDEDOR DE SU VIVIENDA (Ie no mawari nado no kusaki no kanri ni tsuite)

Las plantas crecen rápido durante el verano. A veces sin darnos cuenta estamos causando molestias a los vecinos. Por favor responsabilizarse de las plantas que crecen alrededor de sus propiedades. Si estas no se cortan hay más peligro de que ocurran incendios y delitos. Agradecemos su atención sobre este asunto.

Informes: Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari, anexo 225.

APOYO PARA LA CRIANZA (Kosodate ōen news)

Centro de apoyo para la crianza Haneppi!

(Kosodate sedai hōkatsu center “Haneppi” o kaisetsu shimashita)

En Haneppi daremos soporte continuo desde el embarazo hasta la crianza. Durante el embarazo y la crianza uno se llena de dudas y preocupaciones. Haneppi se ha creado para escuchar sus problemas y pensar juntos como resolverlos. En la ciudad daremos apoyo continuo en este centro y en todas las secciones e instituciones relacionadas.

Por ejemplo puede consultar lo siguiente:

○Estoy preocupada ya que no puedo comer como quisiera debido a las náuseas del embarazo

○no me pensaba embarazar y estoy preocupada

○haga lo que haga mi hijo no deja de llorar, que hago?

○me siento irritada con los cuidados de mi bebé

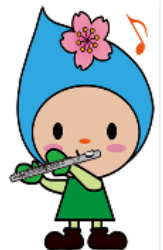
○me preocupa si la cantidad de pecho o leche de lata que toma mi bebé es suficiente

○me preocupa no tener a alguien cerca que me pueda ayudar

○me preocupa el desarrollo de mi hijo

Cuando se le entrega la libreta de salud de madre-hijo (Boshi kenkō techō) la enfermera de salud pública entrevista a cada una de las embarazadas. En esta entrevista puede consultar sobre su bebé antes de nacer, después de nacer, la salud de los padres, sobre el embarazo, parto, cuidado del bebé, cualquier cosa que le preocupe. La enfermera de salud pública y una persona experta en consultas le ayudará a resolver sus dudas.

Informes: Kosodate Sōdanka Sōdan kakari, anexo 692 / Kodomo Katei Shien Center kakari ☎042-578-2882.



CLASES DE PRIMEROS AUXILIOS (Futsū Kyūmei Kōshū no goannai)



Fecha y hora: Sábado 8 de Julio, 9:00 am ~ 1:00 pm.

Lugar: Fussa Shōbōsho Kaigi shitsu (dirección: Fussa shi Fussa 1072).

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada). *Tendrá que pagar por los libros.

Inscripciones e informes: por teléfono con anticipación a Fussa Shōbōsho Keibōka Kyūkyū kakari ☎042-552-0119, anexo 380.

LA INFLUENCIA QUE TIENE EN EL DESARROLLO DE LOS NIÑOS LA RELACION ENTRE PADRES E HIJOS (Oyako kankē ga kodomo no hattatsu ni ataeru eikyō)

Para que los niños crezcan saludables física y mentalmente, nosotros los adultos deberíamos saber como relacionarnos con ellos. Para esto todos los años realizamos una charla hacia los padres y personas relacionadas con niños. Esta vez un doctor experto en la salud mental de los niños nos hablará sobre los tipos de problemas que tienen y como deberían actuar los adultos en esas situaciones.

Fecha y hora: Sábado 8 de Julio, 2:30 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: salón pequeño de Yutorogi. *Ir directamente al lugar.

Capacidad: 200 personas (por orden de llegada). **Costo:** gratis.

Informes: Gakko Kyōikuka Gakumu kakari, anexo 357.

BIBLIOTECA ☎042-554-2280 (Toshokan)

DISFRUTEMOS DE LAS HIERBAS NATURALES (Herb kanshōkai)

Varios tipos de hierbas están ahora en su máximo esplendor, comenzando por la lavanda. Podrá degustar varios tipos de té de hierbas frescas y también hacer su propio palito de lavanda (lavender stick).

Fecha y hora: Sábado 1 de Julio, 10:00 am ~ 2:00 pm (se llevará a cabo en caso de llovizna y se suspenderá en caso de mal tiempo).

Lugar: azotea de la biblioteca. **Costo:** gratis. *Ir directamente al lugar.

EN CASO DE FUGA DE AGUA, AMPLIACION O RECONSTRUCCION DE SU VIVIENDA (Rōsui · zōkaichiku no sai niwa)

Si necesita hacer algún arreglo en las cañerías de su vivienda, en su cocina, en su ducha o alguna modificación en la caja medidora encarguelo a las compañías designadas por la ciudad (*hamurashi shitei kyūsui sōchi kōji jigyōsha*). Para más detalles sobre estas compañías chequear la página web de la ciudad.

Informes: Suidō Jimukyoku ☎042-554-2269.

ESCUELA PARA CIEGOS TORITSU HACHIOJI ABIERTA AL PUBLICO (Toritsu Hachiōji Mōgakkō gakkō kōkai)

Fecha y hora:

1ra fecha : Sábado 17 de Junio, 9:00 am ~ 12:50 pm.

2da fecha : Viernes 15 de Septiembre, 9:15 am ~ 12:50 pm.

Lugar: Toritsu Hachiōji Mōgakkō. *Ir directamente al lugar.

Contenido: visita a las clases, consultas escolares, sección para experimentar, etc.

Informes: Toritsu Hachiōji Mōgakkō ☎042-623-3278.

CASO ESPECIAL IMPUESTO DEL VEHICULO LIGERO ECOLOGICO (Kei Jidōshazei no Greenka Tokurei)

Se ha efectuado una revisión del caso especial del impuesto del vehículo ligero ecológico.

A los vehículos ligeros de tres o cuatro ruedas registrados como auto nuevo a partir del 1 de Abril de 2017 hasta el 31 de Marzo de 2019 (que por primera vez recibe el número de vehículo), que cumplen con los siguientes requisitos básicos; la tasa de impuestos para el próximo año sería como se menciona abajo:

Auto ligero eléctrico. Auto ligero de gas natural.

La siguiente tabla ①

○Auto ligero eléctrico. Auto ligero de gas natural (NOx10% de los post-nuevas regulaciones a largo plazo reducen el 10%o 2018. cumplimiento). . . Aproximadamente el 75% a reducir.

Vehículos de gasolina, vehículos híbridos

La siguiente tabla ②

○De pasajero. Norma económica de combustible del año fiscal 2020 + 30% obtenido Escape de gas de reducción del 50%.

○De carga Norma económica de combustible del año fiscal 2015+ 35% obtenido. . . . Escape de gas de reducción del 50%.

La siguiente tabla ③

○De pasajeros. Norma económica de combustible del año fiscal 2020 + 10% obtenidos. . . Escape de gas de reducción del 25%.

○De carga estándares de eficiencia de combustible 2015 + 15% Vehículos obtenidos. . . Escape de gas de reducción del 25%.

※ Logro de cada uno de los estándares de eficiencia de combustible se enumeran en la columna de observaciones del certificado de inspección de vehículos.

※ Vehículos de gasolina, los vehículos híbridos ② · ③ se limita a cualquiera de 2005 vehículos de gas de escape estándar 75% de reducción conseguido (★★★★★) o 2018 emisiones 50% vehículos reducción lograda.

Informes: Kazeika Shiminzei kakari, anexo 162.

■Impuesto Especial protegiendo el medio (anual).

Modelo de coche		Tasa de Impuesto (Solo para el próximo año fiscal)		
		Carro eléctrico ligero.	Vehiculo de gasolina	
		Carro ligero gas natural	Vehiculo híbridos	
		①	②	③
Tres ruedas		1,000 円	2,000 円	3,000 円
Cuatro ruedas de pasajeros	Negocio	1,800 円	3,500 円	5,200 円
	Particular	2,700 円	5,400 円	8,100 円
Cuatro ruedas de carga	Negocio	1,000 円	1,900 円	2,900 円
	Particular	1,300 円	2,500 円	3,800 円

愛の献血ご協力を!

DONACION DE SANGRE (Ai no kenketsu ni gokyōryoku wo!)

Fecha y hora: Jueves 13 de Julio, 10:00 am ~ mediodía y 1:15 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: entrada de la municipalidad. *Ir directamente al lugar.

Dirigido: personas entre 16 a 69 años (personas mayores de 65 años, sólo si es que han hecho donación de sangre entre los 60 años y 64 años de edad).

Cantidad: la cantidad de sangre a donar es de 200ml o 400ml.

*Las personas que toman medicina para el estómago, vitaminas, medicinas para bajar la presión también pueden donar sangre (deberá llenar un formulario sin embargo puede ser que no lo aceptemos debido a su condición de salud).

Informes: Centro de Salud (Hoken Center) ☎042-555-1111, anexo 623.

AYUDA A PERSONAS DEL AUTOENCERRAMIENTO (Tokyo hikikomori sapōto netto hōmon sōdan)

La "Ayuda a personas del autoencerramiento de Tōkyo", añadirá a las consultas telefónicas y mails que se realizaban hasta ahora, la visita a las familias que poseen este problema.

Consultas domiciliarias dirigidas a las familias que cumplan con todos los requisitos;

- ① Persona con autoencerramiento (hikikomori no kata) residentes en Tōkyō.
- ② Persona con autoencerramiento (hikikomori no kata), que haya terminado el estudio elemental, entre 15 años y 34 años.
- ③ Persona con autoencerramiento por más de 6 meses.

= Atención =

- Para solicitar, favor contactarse con Hamura shi Jidō Seishōnenka.
- Las consultas domiciliarias son gratis, aproximadamente 5 veces por persona.
- Las personas que deseen información más detallada, favor de ver la página web de 「Tōkyoto hikikomori sapōto netto」.

Informes: Jidō Seishōnenka Jidō Seishōnen kakari, anexo 262 / Tokyoō Seishōnen • Chian Taisaku Honbu Seishōnenka ☎03-5388-2257.

都立羽村特別支援学校 学校公開

ESCUELA PARA NIÑOS ESPECIALES TORITSU HAMURA ABIERTA AL PUBLICO (Toritsu Hamura Tokubetsu Shien Gakkō gakkō kōkai)

Fecha y hora: Jueves 22 de Junio, 9:15 am ~ 12:00 pm.

Lugar: Toritsu Hamura Tokubestu Shien Gakkō.

Contenido: visita a las clases, orientación.

Inscripciones e informes: por teléfono o fax a Toritsu Hamura Tokubestu Shien Gakkō ☎042-554-0829 FAX 042-555-3853, 9:00 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados y Domingos).

休日診療



ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS

Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
18	Dom	Ōzaki Clinic	042-554-0188	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Watanabe Shika Iin	042-570-1688
25	Dom	Yokota Clinic	042-554-8580	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Honda Dental Clinic	042-554-4184

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

"Himawari" Organización que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am ~ 8:00 pm).

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS
DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ 4:00 PM**

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no pēji)



Reglas para el uso de bicicletas (jitensha no rūru)

Esta vez hablaremos sobre las reglas para bicicletas. Cuántas de estas reglas sabes? Usemos la bicicleta respetando las reglas.

La bicicleta es un vehículo

La bicicleta es muy práctica para movilizarnos e ir un poco lejos. Sin embargo, se le considera como un vehículo. Si no respetamos las reglas pueden haber accidentes. Hay que respetar las reglas y usar la bicicleta con seguridad.

Que cosas debemos respetar cuando usamos la bicicleta

- Ponerse casco.
- Si esta oscuro, prender la luz.
- Las señales que dicen 「止まれ」 (pare) están puestas en los lugares necesarios. Esta señal no es sólo para los carros, si la ves debes parar y mirar izquierda y derecha para ver si se puede cruzar.



Que cosas no debemos hacer cuando usamos la bicicleta

- No pueden subir dos personas en una bicicleta (sólo se puede si la persona que lleva es un niño menor de 6 años de edad).
- No conducir en fila, lado a lado (sólo se puede en lugares permitidos).
- No usar paraguas ni llevar nada en la mano mientras maneja.
- No ir por el lado derecho de la calle.



Por donde debe ir la bicicleta, por la vereda o por la pista?

La pista es por donde pasan los carros y las bicicletas y la vereda es por donde caminan las personas. Los niños que aún no entran a primaria y las personas mayores de 70 años pueden manejar bicicleta en la vereda. Las demás deben ir por la pista. Cuando se maneja por la vereda hay que ir despacio por el lado de afuera (pegado a la pista). Si las personas que están caminando no van a poder pasar hay que parar, bajarse de la bicicleta y caminar empujandola. Si manejas en la pista debes pegarte al lado izquierdo. Esta prohibido ir por el lado derecho.

No dejar tiradas las bicicletas en cualquier lugar

Cuando van a dejar sus bicicletas, dejarlas siempre en el estacionamiento de bicicletas. Si dejamos la bicicleta en un lugar que no sea el estacionamiento, porque va ser solo por un momento o porque todos la dejan ahí, puede ocurrir lo siguiente:

- El espacio en la vereda será mas angosto y las personas no podrán caminar tranquilas.
- Si ocurre algún desastre, no habrá espacio para que pasen las personas que deben evacuar o para las que vienen a ayudar.
- La calle no se verá ordenada.



Informes: Bōsai Anzenka Bōhan Kōtsū Anzen kakari, anexo 216.